

ТЕХНОЛОГИЯ РАЗВИТИЯ РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ УРОВНЯ В2 С ПОМОЩЬЮ АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК

Маржан Адил кизи КАМБАРОВА
преподаватель, доктор философии по
филологическим наукам (PhD)
marzhan-kambarova@mail.ru

Аннотация. В статье анализируется роль пословиц и поговорок в развитии коммуникативных умений учащихся на уроках английского языка. Формирование коммуникативной компетенции является ключевым элементом обучения иностранному языку, поскольку оно обеспечивает не только понимание высказываний, но и умение использовать язык в реальных ситуациях общения. Применение пословиц и поговорок способствует расширению речевого опыта учащихся и повышению уровня их коммуникативных навыков. В последние десятилетия наблюдается возрастание интереса к пословицам как со стороны лингвистов, так и со стороны методистов, что подчёркивает актуальность рассматриваемого подхода.

Ключевые слова: пословица, поговорка, английский язык, коммуникативные навыки, критическое мышление, социокультурная компетенция.

Пословицы во всех языках выражают исторический опыт народа, являются общенародной ценностью, выражают язык, историю, культуру, быт, традиции народа. Пословицы изучаются в лингвотейоретическом, лингвоконтрастивном, лингвометодическом аспектах в научных работах таких ученых, как В.И. Даль, Г.Л. Пермяков, Е.В. Иванова, В. Мидер, А. Дандес, М.И. Дубровин, М. Джусупов, А.А. Насиров, Н.Б. Сапарова, П.У. Бакиров и др. [4, 10, 7, 2, 1, 6, 5, 9, 11, 3].

Пословицы – произведение народа, в котором выражается его дух, ум и мудрость. Они отражают социальные, философские, духовные, исторические и другие стороны жизни народа. Пословица является объектом лингвотейоретического и лингвометодического исследования. Обе стороны её исследования имеют большое практическое значение.

В обучении иностранным языкам важным аспектом является развитие коммуникативных навыков, которые позволяют учащимся не только понимать и употреблять язык, но и эффективно общаться в реальных жизненных ситуациях. Одним из эффективных способов обогащения речевого опыта учащихся и повышения их коммуникативной компетенции является использование пословиц и поговорок. Эти краткие, выразительные фразы, в которых часто заключены народная мудрость и культурные особенности, играют важную роль в процессе обучения английскому языку. В статье рассматривается роль пословиц и поговорок в формировании коммуникативных навыков школьников на уроках английского языка.

Значение пословиц и поговорок для формирования речевой культуры. Пословицы и поговорки отражают культуру и мировоззрение народа, в том числе



его отношение к жизни, трудолюбию, морали и этике. Они содержат глубинный смысл, передаваемый через образные выражения и метафоры. Включение пословиц и поговорок в обучение английскому языку помогает учащимся не только освоить грамматику и лексику, но и проникнуться духом языка, понять особенности его эмоциональной окраски.

Для учащихся использование пословиц и поговорок – это возможность не только расширить словарный запас, но и научиться правильно использовать язык в разных ситуациях общения. В отличие от стандартных фраз, пословицы и поговорки привносят в речь элементы культуры, юмора, иронии, что делает общение более естественным и ярким.

Развитие навыков восприятия и интерпретации речи. Одной из важнейших сторон коммуникативного процесса является восприятие и интерпретация речи собеседника. Пословицы и поговорки помогают учащимся научиться «считывать» подтекст и интонацию, а также интерпретировать более сложные и многозначные высказывания. Знание английских пословиц дает возможность не только в точности передать информацию, но и уловить скрытые смыслы, что особенно важно в межкультурной коммуникации.

Например, английская поговорка «Actions speak louder than words» («Дела говорят громче слов») имеет глубокий философский смысл, который необходимо интерпретировать в контексте ситуации. Такой подход развивает умение понимать смысловые оттенки речи, что является неотъемлемой частью развития коммуникативных навыков.

Влияние пословиц и поговорок на расширение лексического запаса. Одной из причин важности пословиц и поговорок в преподавании языка является их способность значительно обогатить лексический запас учащихся. В отличие от стандартных фраз, пословицы и поговорки часто используют выражения, которые встречаются редко и в более высоком стиле. Например, фраза «Every cloud has a silver lining». («У каждой тучи есть серебряная подкладка») учит использовать метафоры, а выражение «A bird in the hand is worth two in the bush» («Лучше синица в руках, чем журавль в небе») способствует осознанию богатства идиоматических выражений в языке.

Освоение таких выражений позволяет учащимся не только значительно увеличить свой словарный запас, но и улучшить понимание культурных аспектов языка. Понимание значения и употребления пословиц и поговорок помогает легче усваивать другие языковые конструкции и фразы, что способствует более полному освоению языка в целом.

Пословицы и поговорки обычно содержат яркие метафоры, идиоматические выражения и фразеологизмы, которые обогащают лексический запас изучающих язык. Например, выражения типа «Bite the bullet» (переносное значение – справляться с трудной ситуацией) или «Break the ice» (разрушить неловкость, установить контакт) становятся неотъемлемой частью разговорной речи.

Развитие критического мышления и способности к сравнению культур. Пословицы и поговорки всегда несут в себе мудрость и опыт целого народа. Сравнение пословиц на родном и иностранном языках помогает учащимся лучше

понять не только язык, но и культуру других народов. Например, пословица «The early bird catches the worm» («Кто рано встает, тому Бог подает») имеет аналогию в русском языке, что позволяет не только развить языковую компетенцию, но и стимулирует критическое мышление учащихся, заставляя их осознавать сходства и различия между культурами.

Многие пословицы заставляют задуматься о жизни и о правильности действий, развивая критическое мышление. Например, «Actions speak louder than words» учит тому, что важны не слова, а поступки, а «Rome wasn't built in a day» напоминает о важности терпения и последовательности в достижении целей.

Такое сравнительное изучение способствует развитию более глубокой межкультурной осведомленности, что в свою очередь помогает учащимся становиться более гибкими и чуткими в общении с носителями других языков и культур.

«В обучении иностранным языкам важным аспектом является развитие коммуникативных навыков, которые позволяют учащимся не только понимать и употреблять язык, но и эффективно общаться в реальных жизненных ситуациях. Одним из эффективных способов обогащения речевого опыта учащихся и повышения их коммуникативной компетенции является использование пословиц» [8, с. 1121].

Использование пословиц и поговорок в диалогах и ролевых играх. Применение пословиц и поговорок в ролевых играх и диалогах на уроках английского языка способствует закреплению языкового материала и улучшению практических навыков общения. В ходе таких упражнений учащиеся учат не только произношение, но и интонацию, темп речи и эмоциональную окраску высказываний. Такие игровые формы обучения делают процесс усвоения материала интересным и увлекательным, а также помогают лучше воспринимать и запоминать язык.

Кроме того, использование пословиц и поговорок в диалогах позволяет учащимся более точно и выразительно передавать мысли, а также строить речь в соответствии с конкретной ситуацией общения. Это важный этап в развитии коммуникативных навыков, когда ученики учат не только грамматические конструкции, но и способы эффективного общения.

Передача культурных и исторических ценностей. Пословицы и поговорки часто связаны с историей, традициями и моральными устоями общества. Они помогают изучающему язык понять, какие ценности, принципы и нормы были важны для англоязычных стран. Например, пословицы как «A bird in the hand is worth two in the bush» или «The early bird catches the worm» учат ценности практичности и активности, а также показывают особенности английского мировоззрения.

Изучение пословиц на английском языке помогает понять, как разные культуры воспринимают одинаковые жизненные ситуации. Это способствует межкультурной компетенции, пониманию общих и отличительных черт между культурами. Например, у англоязычных народов есть пословица «The grass is always greener on the other side», которая похожа на русскую поговорку «Трава всегда



зеленее по ту сторону забора», обе из которых выражают сожаление по поводу того, что кажется лучшим, но на деле может быть не так.

Развитие когнитивных и языковых навыков. Изучение пословиц и поговорок способствует развитию когнитивных навыков, таких как ассоциативное мышление, способность понимать скрытые смыслы и интерпретировать образы. В английском языке существует множество пословиц, в которых используется метафорический язык, что помогает углубить понимание структуры языка. Например, «It's no use crying over spilt milk» учит не заикливаться на ошибках и неудачах.

Укрепление речевой выразительности. Пословицы и поговорки делают речь более яркой и выразительной. Использование таких выражений обогатит речь и сделает её более живой и эмоционально насыщенной. Например, «Don't count your chickens before they hatch» может быть использована для выражения предупреждения не делать преждевременных выводов, а «You can't have your cake and eat it too» – для подчеркивания невозможности иметь всё сразу.

Использование в повседневной речи. В повседневной английской речи пословицы и поговорки часто служат для акцентирования внимания, комментирования ситуации или же для подчеркивания определённой истины. Это позволяет не только донести мысль, но и сделать общение более гармоничным и естественным. Например, фраза «What goes around comes around» может быть использована в контексте обсуждения последствий поступков.

Система упражнений для формирования социокультурной компетенции посредством использования пословиц и поговорок

1. From the list of proverbs choose one proverb and describe it's meaning.

Every man is the architect of his own fortunes.

So many countries, so many customs.

Custom is a second nature.

Idleness is the root of all evil.

2. Find the equivalents of given proverbs in your native language.

Don't judge a book by its cover → Не суди о книге по обложке

Every cloud has a silver lining → Нет худа без добра

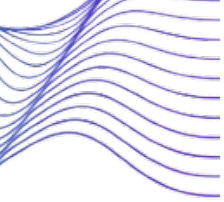
Many hands make light work → Одна голова хорошо, а две лучше

3. Read the following text, find the proverb in it and explain it.

When Emma moved to a new city, she didn't know anyone and felt a bit lonely. She tried joining different clubs, but it took time to make real friends. One day, her neighbor Mrs. Collins invited her for tea. They talked for hours, and Emma felt unexpectedly comfortable.

A few weeks later, Emma was invited to a small neighborhood party. She was nervous, but she remembered what Mrs. Collins had told her: "**Better late than never.**" Emma decided to go, even though the party had already started. When she arrived, she was warmly welcomed, and by the end of the evening she had met several new friends.

On her way home, Emma realized that sometimes taking the first step, even if you feel unsure or think it's too late, can lead to something wonderful.4. Сравнительно-сопоставительные упражнения Compare English proverb "It never rains but it pours" and Russian one «Беда не приходит одна».



Упражнения для развития лексических умений и навыков

1) Put the verb's and you'll learn some interesting English proverbs. Give the Russian equivalents for them.

- a) *A cat in gloves catch ... no mice.*
- b) *An early bird catch ... the worm.*
- c) *Early to bed, early to rise make ... a man healthy, wealthy and wise.*
- d) *All work and no play make ... Jack a dull boy.*

2) Give the English equivalents for the Russian proverbs.

- a) *Аппетит приходит во время еды.* – The appetite comes with eating.
- b) *Бедя редко приходит одна.* – An evil chance seldom comes alone.
- c) *Берегись молчащей собаки и тихой воды.* – Beware of a silent dog and still water.

Упражнения для развития монологических и диалогических навыков

1) Say which of the proverbs following the story makes the best ending for it. The Devoted Friend. "Oh! I know of nothing in the world," said the Water-rat, "that is either better or higher than a devoted friendship." And what is your idea of the duties of a devoted friend?" asked a green little bird who was sitting on a tree and had heard the conversation. "Yes, that is just what I want to know," said the Duck, and she swam away. "What a silly question!" cried the Water-rat. "My devoted friend must be devoted to me, of course." "And what will you do in return?" said the little bird. "I don't understand you." answered the Water-rat.

1. *To run with the hare and hunt with the hounds.*
2. *A friend in need is a friend indeed.*
3. *Nothing ventured, nothing gained.*
4. *Actions speak louder than words.*

2) Read and use proverbs instead of the italicized words.

1. Ann was with Mary during her illness and she helped her to get well. *She was a real friend to Mary.*

2. You want it both ways. *You're either for us or against us.* Which is it?

3. The Miller spoke so well about *true friendship* that Little Hans believed him. But when Little Hans needed help the Miller was not so quick, and many people understood that he wasn't as good as he seemed to be.

4. The men in Jack London's books live a difficult life, a life full of danger. In his stories about Alaska Jack London writes that a man who makes even the smallest mistakes will fall and die in the snow. But his characters are afraid of nothing, and they risk their lives in the struggle with nature. *They know that if they don't, they will lose everything they have hoped for.*

Таким образом, пословицы, как реализация внутреннего и внешнего мира народа в образном, художественно-высоком оформлении, способствуют формированию эстетического, нравственного аспектов в общем образовательном объеме овладения неродным языком, способствуют в целом повышению интеллектуального уровня обучающихся, которые к языко-речевому общению начинают подходить с позиции билингвальной личности, умеющей не только дифференцировать свое и чужое, но и совмещать их в своей дальнейшей



жизненной деятельности, когда в этом процессе язык выступает орудием языкоречевой деятельности в единстве с межкультурной деятельностью, так как овладение вторым языком – это и овладение второй культурой, без нее индивид не может полноценно функционировать как двуязычная личность.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Dundes A. The meaning of folklore: the analytical essays of Alan Dundes / edited and introduced by Simon J. Bronner. Logan: Utah State University Press, 2007. – 443 p.
2. Mieder W. (2004) Proverbs: A Handbook. – Westport: Greenwood Press, CT. 2004. – 305 p.
3. Бакиров П.У. Номинацентрические пословицы в разносистемных языках (на материале русского, узбекского и казахского языков): – Ташкент: Фан, 2007. – 322 с.
4. Даль В.И. Пословицы русского народа. В 3т. – М.: Русская книга, 1996. – 2080 с.
5. Джусупов М. Антропоцентрические пословицы как лингвоконтрастивная и лингвометодическая проблема // Иностранные языки в Узбекистане, 2022. – № 5 (46). – С. 37-52.
6. Дубровин М.И. Английские и русские поговорки в иллюстрациях. – М.: Просвещение, 1995. – 349 с.
7. Иванова Е.В. Пословичная концептуализация мира (на материале английских и русских пословиц): Дисс. ... канд. филол. наук. – СПб, 2003. – 416 с. 83.
8. Маржан Адил кизи Камбарова. (2025). ЛИНГВОТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОСЛОВИЦ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.15179701>
9. Насиров А.А. Француз, ўзбек ва рус тилларидаги провербиал фразеологизмларнинг семантик-стилистик ва миллий-маданий хусусиятлари: Автореф. дисс. ...докт. филол. наук. – Ташкент, 2016. – 95 с.
10. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. – М.: ИВЛ, 1988. – 232 с.
11. Сапарова Н.Б. Лингводидактические основы обучения студентов-казахов номинацентрическим пословицам русского языка: Автореф. дисс. ...докт. филол. наук. – Ташкент, 2001. – 24 с.